

Двухдневная подготовка кишечника с помощью препаратов Miralax и Dulcolax



THE OHIO STATE UNIVERSITY
WEXNER MEDICAL CENTER

2 Day Bowel Prep with Miralax and Dulcolax

To prepare for your test or procedure, you will need to clean out your bowels or large intestines. **Review all of the information you are given as soon as you can**, so you are prepared and know what to expect during and after your test. **You may need to make changes to your diet or medicines.**

You will need to adjust your diet 5 days before the test and begin this bowel prep at 6:00 PM, 2 days before the test.

You need to have an adult come with you to your test

You will be given medicine to help you relax during the test that will affect your judgement and reflexes much of the day. For your safety, **you will need a responsible adult to drive you home after the test. Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test.**

Перед проведением обследования или процедуры необходимо очистить толстый кишечник. **При первой возможности изучите всю предоставленную вам информацию**, чтобы подготовиться к обследованию и знать, что будет происходить во время и после него. **Возможно, вам потребуется скорректировать свой рацион или воздержаться от приема некоторых лекарственных препаратов.**

За 5 дней до обследования начните придерживаться диеты, а в 18:00 за 2 дня до обследования приступите к подготовке кишечника.

Вы должны приехать на обследование в сопровождении совершеннолетнего лица

Вам дадут лекарство, которое поможет расслабиться, однако оно повлияет на реакцию и восприятие реальности в течение дня. В целях безопасности **после обследования вам потребуется помощь ответственного совершеннолетнего лица, которое отвезет вас домой. Ваш водитель должен прийти на обследование вместе с вами. Если он не придет, нам нужно будет побеседовать с ним.**

Your test will be delayed or cancelled if we cannot speak to your driver.

- If your driver leaves the facility during the test, **he or she needs to give the staff a phone number where he or she can be reached. Your driver needs to be within 30 minutes** of the endoscopy unit.
- If you take a cab, bus, or medical transportation service home after the procedure, **an adult, other than the driver needs to ride with you** for your safety.
- You should have **an adult with you to help you after the test at home for at least 6 hours.**

You may need to make changes to your medicines

If you take aspirin or NSAIDs, such as ibuprofen, naproxen, or Celebrex for pain, you **do NOT need to stop** taking these medicines before this test.

If you take medicines for diabetes, ask the doctor who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for this test.

If you take any of the blood thinner medicines listed below:

- Ask the doctor who ordered this medicine if it is safe for you to stop taking this medicine before the test. **If you have a stent or certain other health problems, do NOT stop taking these medicines.**

Если мы не сможем побеседовать с вашим водителем, обследование будет отложено или отменено.

- Если водителю нужно будет покинуть центр во время проведения обследования, **он должен будет оставить сотрудникам центра свой номер телефона. Ваш водитель должен при необходимости добраться до эндоскопического отделения в течение 30 минут.**
- Если вы хотите вернуться домой на такси, автобусе или специальном медицинском транспорте, в целях безопасности **вас должно сопровождать совершеннолетнее лицо, не являющееся водителем указанного транспорта.**
- В течение **минимум 6 часов** после проведения обследования **вам потребуется помощь совершеннолетнего лица дома.**

Прием лекарственных препаратов

Если вы принимаете аспирин или нестероидные противовоспалительные средства, такие как ибупрофен, напроксен или целебрекс, для обезболивания, вы **МОЖЕТЕ** продолжать принимать их.

Если вы принимаете лекарства от сахарного диабета, спросите у назначившего их врача, можно ли принимать их перед обследованием.

Если вы принимаете один из нижеперечисленных кроверазжижающих препаратов:

- Спросите у назначившего его врача, можно ли перестать принимать этот препарат перед обследованием. **Если вам проводили стентирование или у вас имеются проблемы со здоровьем, НЕ прекращайте принимать эти лекарственные препараты.**

- **If your doctor has advised you to NOT stop taking these medicines before the test, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.**
- If your doctor agrees you should stop taking any of the medicines listed below, stop for the listed number of days before your test or as your doctor recommends:
 - Brilinta (Ticagretor) – 5 days
 - Coumadin (Warfarin) – 5 days
 - Effient (Prasugrel) – 7 days
 - Eliquis (Apixaban) – 2 days
 - Lovenox (Enoxaparin) – 1 day
 - Plavix (Clopidogrel) – 5 days
 - Pletal (Cilostazol)– 5 days
 - Pradaxa (Dabigatran) – 2 days
 - Savaysa (Edoxaban) – 2 days
 - Xarelto (Rivaroxaban) – 1 day
- **Если ваш врач рекомендовал НЕ прекращать принимать эти препараты перед обследованием, позвоните медсестре по телефону 614-293-6255.**
- Если врач разрешит вам отказаться от приема одного из следующих препаратов, не принимайте его указанное количество дней перед обследованием либо согласно рекомендациям вашего врача:
 - Брилинта (тикагрелор) — 5 дней
 - Кумадин (варфарин) — 5 дней
 - Эффиент (прасугрел) — 7 дней
 - Эликвис (апиксабан) — 2 дня
 - Ловенокс (эноксапарин) — 1 день
 - Плавикс (клопидогрел) — 5 дней
 - Плетал (цилостазол) — 5 дней
 - Прадакса (дабигатран) — 2 дня
 - Савайса (эдоксабан) — 2 дня
 - Ксарелто (ривароксабан) — 1 день

The week before your test

You will need to buy 2 different medicines from a pharmacy. They can be found in the “laxative” section. Store brands often cost less. **You do not need a prescription.** Ask the pharmacist to help you find what you need.

- Miralax** (Polyethelene Glycol 3350) - A **large bottle (8.3 ounces or 238 gram)** and a **small bottle (4.1 ounces or 119 grams)**
- 4 Dulcolax Laxative Tablets (bisacodyl USP 5 mg)** - sold in boxes of 10 tablets or more

За неделю до обследования

Необходимо купить в аптеке 2 препарата. Они находятся в отделе слабительных средств. Препараты магазинных марок обычно дешевле. **Рецепт не требуется.** Попросите фармацевта подобрать нужный препарат.

- Miralax** (полиэтиленгликоль 3350): **большая бутылка (8,3 унции или 238 граммов)** и **маленькая бутылка (4,1 унции или 119 граммов)**
- 4 таблетки слабительного средства Dulcolax (бисакодил 5 мг)** — продаются в блистерах по 10 и более таблеток

Also **buy one large 64-ounce bottle and one 32 ounce bottle** of Gatorade, Powerade, or other sports drink that is **not red** in color. Use Crystal Light or sugar-free sports drinks if you have diabetes. These liquids will be used to mix with your Miralax before your test.

You will need **clear liquids** from the list to drink during the days before your test.

5 days before your test

- Do not eat any nuts, seeds, popcorn, corn, or green leafy vegetables.
- Stop any iron tablets or vitamins with iron.
- Stop using fiber supplements, like Metamucil, Citrucel, or Fiberall.

About the prep

For this prep, you will drink a medicine mixture and take some pills to clear the bowels of all solid matter. You will need to go to the bathroom often, and your stool will get very watery. The prep may cause you to have cramps or feel bloated.

Your bowels are clear when you pass pale yellow liquid without any stool.

The prep medicine may not taste good. You need to drink all of it, so your bowels are clear for the test. If your bowels are not cleared, you may have to have the test rescheduled and do another prep.

Также **необходимо купить одну большую бутылку емкостью 64 унции и одну бутылку емкостью 32 унции** напитка Gatorade, Powerade или другого спортивного напитка **не красного** цвета. Если у вас диабет, приобретите Crystal Light или другой спортивный напиток без сахара. Эти напитки предназначены для смешивания с препаратом Miralax перед обследованием.

За несколько дней до обследования начните пить перечисленные **прозрачные жидкости**.

За 5 дней до обследования

- Не употребляйте в пищу орехи, семечки, попкорн, кукурузу и зеленые листовые овощи.
- Не принимайте железосодержащие таблетки и витамины.
- Не принимайте добавки, содержащие клетчатку, например метамуцил, цитруцел и фиберол.

Подготовка

Чтобы подготовиться к обследованию, необходимо выпить смесь лекарственных препаратов и принять несколько таблеток, которые помогут очистить кишечник. Вы будете часто ходить в туалет, стул станет очень жидким, и могут появиться спазмы или вздутие живота.

Кишечник считается очищенным, если стул представляет собой светло-желтую жидкость без твердых частиц.

Лекарство может быть неприятным на вкус. Чтобы очистить кишечник, необходимо выпить всю жидкость. Если кишечник не будет очищен, обследование могут перенести и вам придется повторить процедуру подготовки.

Clear liquids for prep

These clear liquids are allowed, but **avoid all red colored liquids**:

- Water
- Fruit juices that you can see through such as apple, white cranberry or white grape
- Popsicles or ice chips
- Ginger ale or lemon-lime soda
- Gatorade, other sports drinks or drink mixes like Kool-Aid
- Clear broth or bouillon
- Jell-O
- Coffee or tea with no milk or cream added

2 days before your test

Do not eat any solid foods or eat or drink any milk products for the next 2 days until after your test is done. Drink only clear liquids.

Morning

- Start in the morning drinking **only clear liquids**.
- Drink at least four (8-ounce) glasses of water through the day as well as other clear liquids.
- Most people find it easier to drink the prep medicine if the mixture is cold.
- Mix the **small bottle of Miralax powder with the 32 ounce bottle of sports drink**, so the mixture can chill in the refrigerator.

Разрешенные прозрачные жидкости

Нижеперечисленные жидкости разрешены к употреблению, за исключением **любых жидкостей красного цвета**:

- вода;
- прозрачные фруктовые соки, например яблочный, из белой клюквы или белого винограда;
- фруктовый лед и ледяные чипсы;
- имбирный эль и лимонад;
- Gatorade и другие спортивные напитки, а также питьевые смеси типа Kool-Aid;
- прозрачный бульон;
- желе;
- кофе и чай (без молока или сливок).

За 2 дня до обследования

За 2 дня до обследования перестаньте употреблять твердую пищу и молочные продукты. Пейте только прозрачные жидкости.

Утром

- Утром пейте **только прозрачные жидкости**.
- В течение дня выпейте не менее 4 стаканов (объемом 8 унций) воды или другой прозрачной жидкости.
- Многим пациентам легче пить лекарство в охлажденном виде.
- Размешайте **содержимое маленькой бутылки с порошком Miralax в бутылке со спортивным напитком емкостью 32 унции** и поставьте ее в холодильник.

1. To make room for the Miralax in the sports drink bottle, pour out a cup of the sports drink first and drink it.
2. Pour the Miralax powder into the sports drink bottle. Put the cap on the bottle and shake it to dissolve the powder.
3. Place the mixture into the refrigerator.

1. Чтобы в бутылку со спортивным напитком можно было насыпать Miralax, откройте бутылку и сделайте глоток.
2. Насыпьте порошок Miralax в бутылку со спортивным напитком. Закройте крышку и потрясите бутылку, чтобы порошок растворился.
3. Поставьте смесь в холодильник.

6:00 PM through evening

- **Start to drink the prep medicine mixture. Drink one 8-ounce cup of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish all of the mixture.** It is better to drink each cup quickly rather than taking small sips.
- **Continue to drink other clear liquids through the evening.**

После 18:00

- **Начните пить приготовленную смесь. Каждые 10–15 минут выпивайте 8-унцевый стакан смеси до тех пор, пока не выпьете все лекарство.** Смесь лучше пить залпом, а не маленькими глотками.
- **Вечером продолжайте пить другие прозрачные жидкости.**

1 day before your test

Do not eat any solid foods or eat or drink any milk products today. Drink only clear liquids.

За 1 день до

обследования

Не употребляйте твердую пищу и молочные продукты. Пейте только прозрачные жидкости.

3:00 PM

- **Take 4 Dulcolax tablets** with a drink of clear liquids.
- Mix the **large bottle of Miralax powder with the 64 ounce bottle of sports drink** as you did before.
- Place the mixture in the refrigerator to cool.

В 15:00

- **Примите 4 таблетки Dulcolax**, запивая прозрачной жидкостью.
- Смешайте **содержимое большой бутылки порошка Miralax и содержимое бутылки спортивного напитка емкостью 64 унции**, как вы делали прежде.
- Поставьте смесь в холодильник.

6:00 PM through evening

- Start to drink **half** of the prep medicine mixture. **Drink one 8-ounce cup of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture.** You will need to drink the other half of the mixture in the morning, 6 hours before your test.
- **Continue to drink other clear liquids through the evening.**

Morning of your test

1. **Six (6) hours before your test is scheduled, drink the rest of the prep medicine mixture** as before. You may need to set your alarm to get up to finish your prep medicine.
2. Drink two, 8-ounce cups of clear liquids after you finish the prep medicine.
3. **You can drink clear liquids up to 4 hours before your test.** You can take a small sip of water to take blood pressure, heart, seizure, or pain medicine **within 2 hours of your test.** Your test will be delayed or cancelled if you drink anything other than a sip of water with medicines.
4. Please leave all valuables and jewelry including piercings at home.
5. Female patients should come prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.

После 18:00

- Начните пить **половину** смеси. **Каждые 10–15 минут выпивайте 8-унцевый стакан смеси до тех пор, пока не выпьете половину лекарства.** Оставшуюся часть нужно выпить утром, за 6 часов до обследования.
- **Вечером продолжайте пить другие прозрачные жидкости.**

Утром перед обследованием

1. **За 6 часов до обследования выпейте оставшуюся смесь** по той же схеме. Чтобы вовремя завершить подготовку кишечника, заведите будильник.
2. После завершения приема смеси выпейте два 8-унцевых стакана прозрачной жидкости.
3. **За 4 часа до обследования можно употреблять только прозрачные жидкости. За 2 часа до обследования** разрешается принять лекарство от повышенного давления, сердца, судорог или боли, запив его небольшим глотком воды. Если вы выпьете больше воды, обследование будет перенесено или отменено.
4. Все ценные вещи и бижутерию, включая украшения для пирсинга, необходимо оставить дома.
5. Женщины должны быть готовы сдать анализ мочи на беременность.

6. Bring these with you to your test:
- A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies
 - List of medical conditions and previous surgeries
 - A copy of advanced directive, such as a living will or power of attorney
 - Your photo identification, insurance card and co-payment, if needed

Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. Expect to be here 2 to 4 hours for your test and recovery time.

If you are vomiting up your prep medicine, have not had any bowel movements, or your bowels are not clear, please call 614-293-6255.

6. Возьмите с собой:
- список всех принимаемых лекарств, включая препараты, отпускаемые по рецепту и без рецепта, витамины и лекарственные растения;
 - список аллергий;
 - список имеющихся заболеваний и перенесенных операций;
 - копию предварительного распоряжения, например доверенности или завещания о порядке действий в случае серьезной болезни или недееспособности;
 - удостоверяющий личность документ, страховой полис и документ, подтверждающий доплату (при необходимости).

Прибудьте в центр в назначенное время, чтобы персонал успел подготовить вас. Обследование и восстановление займут 2–4 часа.

Если принимаемая смесь вызывает рвоту, ваш кишечник не реагирует на нее или вам не удалось его очистить, позвоните по номеру 614-293-6255.

Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.

For more health information, contact the Library for Health Information at **614-293-3707** or e-mail **health-info@osu.edu**.